

SESSION 2009

**CONCOURS EXTERNE
DE RECRUTEMENT DE PROFESSEURS CERTIFIÉS
ET CONCOURS D'ACCÈS À LA LISTE D'APTITUDE**

**Section : LANGUES VIVANTES ÉTRANGÈRES
HÉBREU**

COMMENTAIRE DIRIGÉ EN LANGUE ÉTRANGÈRE

Durée : 5 heures

L'usage de tout ouvrage de référence, de tout dictionnaire et de tout matériel électronique est rigoureusement interdit.

Dans le cas où un(e) candidat(e) repère ce qui lui semble être une erreur d'énoncé, il (elle) le signale très lisiblement sur sa copie, propose la correction et poursuit l'épreuve en conséquence.

De même, si cela vous conduit à formuler une ou plusieurs hypothèses, il vous est demandé de la (ou les) mentionner explicitement.

NB : Hormis l'en-tête détachable, la copie que vous rendrez ne devra, conformément au principe d'anonymat, comporter aucun signe distinctif, tel que nom, signature, origine, etc. Si le travail qui vous est demandé comporte notamment la rédaction d'un projet ou d'une note, vous devrez impérativement vous abstenir de signer ou de l'identifier.

Tournez la page S.V.P.

Michée VI

ו א שְׁמְעוּ-נָא אֶת אֲשֶׁר-יְהוָה אָמַר קוּם רִיב אֶת-הַהָרִים וְתִשְׁמְעֵנָה הַגְּבָעוֹת
 ב קוֹלָהּ: שְׁמְעוּ הָרִים אֶת-רִיב יְהוָה וְהֵאֲתַנִּים מוֹסְדֵי אָרֶץ כִּי רִיב לִיהוָה
 ג עַם-עַמּוֹ וְעַם-יִשְׂרָאֵל יִתְנַכַּח: עַמִּי מִה-עָשִׂיתִי לָהּ וּמִה הִלַּאתִיהָ עֲנֵה כִּי:
 ד כִּי הֵעֲלִיתִיהָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּמִבֵּית עַבְדִּים פְּדִיתִיהָ וְאֶשְׁלַח לְפָנֶיהָ אֶת-
 ה מֹשֶׁה אֶהְרֹן וּמִרְיָם: עַמִּי זְכַר-נָא מִה-יַעֲזֹב בְּלֶקַע מֶלֶךְ מוֹאָב וּמִה-עָנָה אֹתוֹ
 ו בַּלְעָם בֶּן-בְּעֹזַר מִן-הַשִּׁטִּים עַד-הַגִּלְגָּל לְמַעַן דַּעַת צְדָקוֹת יְהוָה: בְּמִה
 ז אֶקְדָּם יְהוָה אֶכְפֹּף לְאֱלֹהֵי מָרוֹם הֶאֱקַדְמוּנוּ בְּעוֹלוֹת בַּעַזְלִים בְּגַג שָׁנָה:
 ח הִירְצָה יְהוָה בְּאַלְפֵי אֵילִים בְּרִבְבוֹת נְחָלֵי-שֶׁמֶן הָאֶתָּן בְּכוֹרֵי פְּשְׁעֵי פְרִי
 ט בְּטוֹג חֲטָאת נִפְשָׁי: הִגִּיד לָהּ אָדָם מִה-טוֹב וּמִה-יְהוָה דוֹרַשׁ מִמֶּךָ כִּי אִם-
 י עֲשׂוֹת מִשְׁפָּט וְאַהֲבַת חֶסֶד וְהִצַּנֵּעַ לְכַת עַם-אֱלֹהֵיהָ: קוֹל
 י יְהוָה לְעִיר יִקְרָא וְתוֹשִׁיָהּ יִרְאֶה שְׁמֶךָ שְׁמְעוּ מִטָּה וּמִי יַעֲדָה: עוֹד הָאֵשׁ
 יא בֵּית רָשָׁע אֲצִרוֹת רָשָׁע וְאִיפֹת רְזוֹן וְעוֹמָה: הָאֲזִכָּה בְּמֵאזְנֵי רָשָׁע וּבְכִסִּים
 יב אֲבַגֵּי מִרְמָה: אֲשֶׁר עָשִׂירֶיהָ מְלֵאוּ חֶמְס וַיִּשְׁבִּיָהּ דְּבִרוּ-שֶׁקֶר וּלְשׁוֹנָם רְמִיָה
 יג בְּפִיהֶם: וְגַם-אֲנִי הִחֲלִיתִי הַכּוֹתָהּ הַשָּׁמַם עַל-חֲטָאתָהּ: אַתָּה תֹאכַל וְלֹא
 יד תִּשְׂבַּע וַיִּשְׁחַךְ בְּקִרְבָּהּ וְתִסַּג וְלֹא תִפְלִיט וְאֲשֶׁר תִּפְלִיט תִּחַרַּב אֶתָּן: אַתָּה
 טו תִּזְרַע וְלֹא תִקְצוֹר אַתָּה תִדְרֹךְ-זֵית וְלֹא-תִסְוֹף שֶׁמֶן וְתִירוֹשׁ וְלֹא תִשְׁתֶּה-
 טז יַיִן: וַיִּשְׁתַּמְּר חֲקוֹת עֲמָרֵי וְכֹל מַעֲשֵׂה בֵית-אֲחָאָב וְתִלְכוּ בְּמַעֲצוֹתָם לְמַעַן
 תִּתִּי אֶתְּךָ לְשִׁמָּה וַיִּשְׁבִּיָהּ לְשַׂרְקָה וְחִרְפַת עַמִּי תִשָּׂאוּ:

QUESTION

כבואה זו פותחת את החלק האחרון שבספר מיכה. כתח / י את מבנה הכבואה,
 ועמרד / עמדי על רקעה ההסטורי ועל אופיה הספרותי והסגנוני.